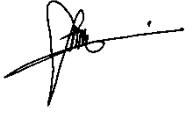
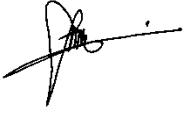


	UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI BENGKULU FAKULTAS TARBIYAH DAN TADRIS PRODI TADRIS BAHASA INGGRIS				Kode Dokumen		
<b>RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER</b>							
MATA KULIAH (MK)	KODE	RUMPUN MK	BOBOT (SKS)	SEMESTER	TANGGAL PENYUSUNAN		
Translation	UIN-110303	Ilmu Bahasa	3	1	30 Januari 2025		
Otorisasi/Pengesahan	<b>Dosen Pengembang RPS</b>  Pebri Prandika Putra, M.Hum NIP. 198902032019031003		<b>Koordinator RMK</b>  Pebri Prandika Putra, M.Hum NIP. 198902032019031003		<b>Koordinator Prodi</b>  Hanura, M.Pd NIP.		
Capaian Pembelajaran	<b>CPL-PRODI yang Dibebankan pada MK</b>						
	CPL-1 (S9)	Menunjukkan sikap bertanggungjawab atas pekerjaan di bidang keahliannya secara mandiri;					
	CPL-2 (P1)	Menguasai konsep-konsep dasar linguistik dan komunikasi antarbudaya dalam konteks akademik dan profesional					
	CPL-3 (KU11)	Mampu memecahkan masalah kebahasaan secara ilmiah dan sistematis					
	CPL-4 (S2)	Mampu bekerja secara mandiri dan kolaboratif dalam konteks penerjemahan yang beretika					
	<b>Capaian Pembelajaran Mata Kuliah (CPMK)</b>						
	CPMK 1	Menunjukkan sikap santun, mandiri, disiplin, bertanggungjawab, dalam melaksanakan tugas individu maupun kelompok (CPL 1)					
	CPMK 2	Menjelaskan teori dan prinsip dasar penerjemahan (CPL 2)					
	CPMK 3	Menganalisis struktur, makna, dan konteks dalam teks bahasa sumber dan sasaran (CPL 3)					
	CPMK 4	Mengaplikasikan strategi dan teknik penerjemahan pada berbagai jenis teks (CPL 4)					
	<b>Kemampuan Akhir Tiap Tahapan Belajar (Sub-CPMK)</b>						

	Sub-CMPK 1	Mengevaluasi kualitas hasil terjemahan berdasarkan kaidah linguistik dan budaya <C2,A3> (CPMK 1, CMPK 2 CPMK 3)
	Sub-CPMK 2	Mengkritik kualitas hasil terjemahan berdasarkan kaidah linguistik dan budaya <C2, P5,A4> (CPMK 1, CPMK 2, CPMK 3, CPMK4)
	Sub-CPMK 3	Menghasilkan produk terjemahan yang berkualitas <C2, P5,A4> (CPMK 1, CPMK 2, CPMK 3, CPMK4)
	Sub-CPMK 4	Mahasiswa mampu menyunting naskah terjemahan dengan baik. <C2, P5,A4> (CPMK 1, CPMK 2, CPMK 3, CPMK4)
	Sub-CPMK 5	Mahasiswa mampu Menjawab pertanyaan dengan benar tentang suatu bahan bacaan dengan menggunakan strategi penerjemahan <C2, A2> (CPMK 1, CPMK 2)
	Sub-CPMK 6	Mahasiswa mampu Menjelaskan teori dan masalah terjemahan dengan baik <C2, P5> (CPMK 2, CPMK 4, CPMK1)

#### **Korelasi CPMK Terhadap Sub-CPMK**

	Sub-CPMK 1	Sub-CPMK 2	Sub-CPMK 3	Sub-CPMK 4	Sub-CPMK 5	Sub-CPMK 6
CPMK 1	√	√	√	√	√	√
CPMK 2	√	√	√	√	√	√
CPMK 3	√	√	√	√		
CPMK 4		√	√	√		√
Deskripsi Singkat MK	Mata kuliah ini mengkaji tentang teori dan praktik penerjemahan yang sangat dibutuhkan ditengah gelombang perkembangan AI namun fakta membuktikan bahwa peran seorang penerjemah tidak bisa digantikan					
Bahan Kajian/Materi Pembelajaran:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pengantar teori penerjemahan</li> <li>- Perbedaan struktur dan budaya bahasa sumber dan sasaran</li> <li>- Teknik penerjemahan: transposisi, modulasi, adaptasi, dll</li> <li>- Strategi penerjemahan literal vs idiomatik</li> <li>- Praktik penerjemahan teks: naratif, deskriptif, informatif, sastra</li> <li>- Evaluasi kualitas terjemahan (akurasi, kelancaran, kesepadan)</li> </ul>					
Pustaka	<b>Utama</b>					

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Newmark, P. (1988). <i>A Textbook of Translation</i>. Prentice Hall.</li> <li>• Munday, J. (2016). <i>Introducing Translation Studies</i>. Routledge.</li> <li>• Larson, M. (1998). <i>Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence</i>.</li> <li>• Nida, E. A., &amp; Taber, C. R. (1982). <i>The Theory and Practice of Translation</i></li> </ul>
Dosen Pengampu	Pebri Prandika Putra, M.Hum
Mata Kuliah Pra Syara	Translation

Minggu Ke-	Kemampuan Akhir yang Diharapkan	Bahan Kajian	Bentuk Pembelajaran	Waktu Belajar	Kriteria Penilaian	Bobot Nilai
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ada dalam PBM Translation</li> <li>- Membuat Kelompok Diskusi</li> </ul>	Kontrak Kuliah	Ceramah dan Tanya Jawab			
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mampu memahami definisi dari penerjemahan itu sendiri menurut berbagai ahli, dan ilmu penerjemahan.</li> <li>- Mahasiswa dapat menjelaskan jenis penerjemahan menurut Nida dan Taber</li> <li>- Mampu menjelaskan prosedur Penerjemahan</li> </ul>	<i>What is Translation ?</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ceramah/ Orientasi</li> <li>- Brainstroming</li> <li>- Presentasi</li> <li>- Diskusi</li> <li>- Review dan Penyimpulan bersama</li> <li>- Evaluasi dan tidak lanjut</li> </ul>	150 Menit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tes Tulis</li> <li>- Penugasan</li> <li>- Presentasi</li> </ul>	80

3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mampu menjelaskan setidaknya 20 teknik penerjemahan beserta contoh yang dibuat oleh mahasiswa</li> <li>- Mampu menemukan cara atau strategi penerjemahan untuk menemukan padanan yang benar dan diterima ke dalam BSa</li> </ul>	<i>Translation Techniques</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ceramah/ Orientasi</li> <li>- Brainstroming</li> <li>- Presentasi</li> <li>- Diskusi</li> <li>- Review dan Penyimpulan bersama</li> <li>- Evaluasi dan tidak lanjut</li> </ul>	150 Menit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tes Tulis</li> <li>- Penugasan</li> <li>- Presentasi</li> </ul>	80
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mampu menjelaskan 5 pergeseran penerjemahan yang dikembangkan oleh Catford</li> <li>- Memahami prinsip-prinsip pergeseran dalam penerjemahan baik pergeseran secara struktur maupun makna</li> </ul>	<i>Translation Shift</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ceramah/ Orientasi</li> <li>- Brainstroming</li> <li>- Presentasi</li> <li>- Diskusi</li> <li>- Review dan Penyimpulan bersama</li> <li>- Evaluasi dan tidak lanjut</li> </ul>	150 Menit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tes Tulis</li> <li>- Penugasan</li> <li>- Presentasi</li> </ul>	80
5	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mampu menemukan jenis-jenis teks dalam penerjemahan yang melibatkan kaidah linguistik yang benar</li> <li>- Mampu menjelaskan teks dengan prinsip hermeneutika, derida dan dekonstruksi teks</li> <li>- Mampu memahami model organon tentang teori pragmatis teks</li> </ul>	<i>Translation Text</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ceramah/ Orientasi</li> <li>- Brainstroming</li> <li>- Presentasi</li> <li>- Diskusi</li> <li>- Review dan Penyimpulan bersama</li> <li>- Evaluasi dan tidak lanjut</li> </ul>	150 Menit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tes Tulis</li> <li>- Penugasan</li> <li>- Presentasi</li> </ul>	80

6	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mampu menjelaskan ideologi domestik dan foregnisasi yang mempengaruhi sebuah terjemahan</li> <li>- Mampu memahami tentang ideologi yang berkaitan dengan politik, sexism, dan agama</li> </ul>	<i>Translation Ideology</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ceramah/ Orientasi</li> <li>- Brainstroming</li> <li>- Presentasi</li> <li>- Diskusi</li> <li>- Review dan Penyimpulan bersama</li> <li>- Evaluasi dan tidak lanjut</li> </ul>	150 Menit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tes Tulis</li> <li>- Penugasan</li> <li>- Presentasi</li> </ul>	80
7	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mampu memahami konsep keberterimaan dan keterbacaan dalam penerjemahan</li> <li>- Mampu menghubungkan teks dan makna yang sebenarnya</li> <li>- Mampu memaparkan beberapa jenis makna dalam penerjemahan</li> </ul>	<i>Analysis Meaning</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ceramah/ Orientasi</li> <li>- Brainstroming</li> <li>- Presentasi</li> <li>- Diskusi</li> <li>- Review dan Penyimpulan bersama</li> <li>- Evaluasi dan tidak lanjut</li> </ul>	150 Menit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tes Tulis</li> <li>- Penugasan</li> <li>- Presentasi</li> </ul>	80
8	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mampu menjelaskan etika seorang penerjemah</li> <li>- Mampu menjelaskan peran penerjemah</li> <li>- Mampu menjelaskan hubungan penerjemah dengan produk yang dibuatnya</li> </ul>	<i>Translation and Relevance</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ceramah/ Orientasi</li> <li>- Brainstroming</li> <li>- Presentasi</li> <li>- Diskusi</li> <li>- Review dan Penyimpulan bersama</li> <li>- Evaluasi dan tidak lanjut</li> </ul>	150 Menit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tes Tulis</li> <li>- Penugasan</li> <li>- Presentasi</li> </ul>	80
9	MID SEMESTER					
10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Melihat dengan cermat bagaimana perkembangan dunia penerjemahan di era informasi teknologi saat</li> </ul>	<i>Translation in the information technology era</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ceramah/ Orientasi</li> <li>- Brainstroming</li> <li>- Presentasi</li> <li>- Diskusi</li> </ul>	150 Menit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tes Tulis</li> <li>- Penugasan</li> <li>- Presentasi</li> </ul>	80

	sekarang - Mampu melihat dan menganalisis kesalahan-kesalahan dalam penerjemahan menggunakan mesin penerjemahan		- Review dan Penyimpulan bersama - Evaluasi dan tidak lanjut			
11	- Mampu mengkritik terjemahan dengan prinsip anotasi penerjemahan - Mampu memahami kritik dari sudut pandang penerjemah dan kritikus - Mampu menilai terjemahan melalui Resensi	<i>Translation Critism</i>	- Ceramah/ Orientasi - Brainstroming - Presentasi - Diskusi - Review dan Penyimpulan bersama - Evaluasi dan tidak lanjut	150 Menit	- Tes Tulis - Penugasan - Presentasi	80
12	- Mampu Memahami prinsip-prinsip analisis kontranstif - Mampu menjelaskan prinsip mikro dan makro linguistik berkaitan dengan dunia penerjemahan	<i>Contrastive Analysis and Mikro Linguistics</i>	- Ceramah/ Orientasi - Brainstroming - Presentasi - Diskusi - Review dan Penyimpulan bersama - Evaluasi dan tidak lanjut	150 Menit	- Tes Tulis - Penugasan - Presentasi	80
13	- Mampu menerapkan teknik Interpretasi (Interpretation) atau penerjemahan lisan - Mampu mempraktikan menjadi penerjemah lisan	<i>Interpretation</i>	- Ceramah/ Orientasi - Brainstroming - Presentasi - Diskusi - Review dan Penyimpulan bersama - Evaluasi dan tidak lanjut	150 Menit	- Tes Tulis - Penugasan - Presentasi	80
14	- Mahasiswa mampu memahami prinsip-prinsip penyuntingan dan	<i>Editing Teks</i>	- Ceramah/ Orientasi - Brainstroming - Presentasi	150 Menit	- Tes Tulis - Penugasan - Presentasi	80

	penerbitan - Mampu melakukan penyuntingan teks		- Diskusi - Review dan Penyimpulan bersama - Evaluasi dan tidak lanjut			
15	Mahasiswa diminta untuk memilih; 1. Melakukan Small Research berkaitan dengan permasalahan penerjemah, atau 2. Menerjemahkan sedikitnya teks minimal 1500 kata	Praktik	Self Presentation			
16	UAS					